

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 July 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 11 июля 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей государств, являющихся членами Совета Безопасности

Имею честь сослаться на содержащуюся в документе S/2020/691 поправку, предложенную Российской Федерацией, к содержащемуся в документе S/2020/684 проекту резолюции, который был представлен Бельгией и Германией по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке». Голосование по этому предложению было проведено с учетом нынешних чрезвычайных обстоятельств, связанных с практикой и методами работы Совета, и в соответствии с процедурой, изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (S/2020/253) и согласованной в свете чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией COVID-19.

Предложение получило восемь голосов «за» (Вьетнам, Индонезия, Китай, Нигер, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Тунис и Южная Африка) и шесть голосов «против» (Бельгия, Германия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Эстония) при одном воздержавшемся (Доминиканская Республика). Предложение не было принято, поскольку не получило необходимого количества голосов.

В соответствии с установленной процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты соответствующих документов:

моего письма от 10 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (см. приложение I), в котором была поставлена на голосование предложенная поправка, содержащаяся в документе S/2020/691, к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (см. добавление к приложению I);

ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по предложенной поправке (см. приложения II–XVI);

заявлений, представленных впоследствии членами Совета Безопасности, с разъяснением их мотивов голосования (см. приложение XVII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кристоф Хойсен
Председатель Совета Безопасности



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией COVID-19, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета рассмотрели проект резолюции, представленный Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке». Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции, который содержится в документе S/2020/684 и прилагается к настоящему письму (см. добавление I).

В этой связи обращаю Ваше внимание на прилагаемое письмо Постоянного представителя Российской Федерации (S/2020/691), в котором предлагается поправка к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (см. добавление II).

В правиле 33 временных правил процедуры Совета Безопасности указывается, в частности, что предложение о внесении поправки имеет приоритет «над всеми основными предложениями и проектами резолюций, касающимися рассматриваемого вопроса».

В моем качестве Председателя Совета Безопасности и с учетом чрезвычайных обстоятельств, которые в настоящее время возникают в связи с практикой и методами работы Совета, в частности отсутствия «заседаний», о которых говорится в правиле 33, я ставлю на голосование поправку, предложенную в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации (S/2020/691). Период голосования по данной поправке начнется в 00 ч 00 мин 11 июля 2020 года и закончится в 12 ч 00 мин 11 июля 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по предложенной поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (за, против или воздержался), направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 12-часового периода голосования.

(Подпись) Кристоф Хойсген
Председатель Совета Безопасности

Добавление I

Организация Объединенных Наций

S/2020/684



Совет Безопасности

Provisional
10 July 2020
Russian
Original : English

Бельгия и Германия: проект резолюции*Совет Безопасности,*

ссылаясь на свои резолюции 2042 (2012), 2043 (2012), 2118 (2013), 2139 (2014), 2165 (2014), 2175 (2014), 2191 (2014), 2209 (2015), 2235 (2015), 2254 (2015), 2258 (2015), 2268 (2016), 2286 (2016), 2332 (2016), 2336 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020), а также на заявления своего Председателя от 3 августа 2011 года (S/PRST/2011/16), 21 марта 2012 года (S/PRST/2012/6), 5 апреля 2012 года (S/PRST/2012/10), 2 октября 2013 года (S/PRST/2013/15), 24 апреля 2015 года (S/PRST/2015/10), 17 августа 2015 года (S/PRST/2015/15) и 8 октября 2019 года (S/PRST/2019/12),

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Сирии, а также целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций,

определяя, что ужасающая гуманитарная ситуация в Сирии по-прежнему создает угрозу миру и безопасности в регионе,

особо отмечая, что согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций государства-члены обязаны подчиняться решениям Совета и выполнять их,

1. *требует* полного и безотлагательного осуществления всех положений всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020);

2. *постановляет* продлить срок действия решений, содержащихся в пунктах 2 и 3 резолюции 2165 (2014) Совета Безопасности, на 12 месяцев, т.е. до 10 июля 2021 года, исключая пункты пересечения границы в Эр-Рамте, Эль-Ярубии и Баб-эс-Саляме;

3. *просит* Генерального секретаря ежемесячно информировать Совет в формате брифинга и на регулярной основе, не реже чем каждые 60 дней, представлять доклады об осуществлении резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018), 2504 (2020) и настоящей резолюции и о соблюдении их положений всеми соответствующими сторонами в Сирии и *просит также* Генерального секретаря и далее освещать в своих докладах общие тенденции в части предоставления Организации

Объединенных Наций гуманитарного доступа через линии противостояния и границы, а также включать в них подробную информацию о гуманитарной помощи, оказываемой в рамках трансграничных гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, в том числе о численности получателей помощи, местах ее доставки на районном уровне, количестве и характере доставленных грузов;

4. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Добавление II**Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Хотел бы обратить Ваше внимание на то, что проект резолюции, представленный Бельгией и Германией по трансграничному механизму поставок гуманитарной помощи в Сирию (S/2020/667), не отражает принципиальных критических замечаний, высказанных российской делегацией.

В этой связи прошу внести в вышеуказанный проект следующее изменение, которое необходимо поставить на голосование до голосования по всему проекту резолюции.

Включить в текст преамбулы третий пункт бис следующего содержания: «учитывая улучшение положения дел с поставками гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций через линию противостояния и призывая все соответствующие стороны продолжать расширять гуманитарные операции через линию противостояния во всех частях Сирии,».

(Подпись) Василий Небензя
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля, касающееся поправки, предложенной в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации, к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/691).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, Бельгия голосует против предложенной поправки. На данном этапе наша делегация не намерена выступать с разъяснением мотивов голосования.

(Подпись) Марк Пекстен де Бёйтсверве
Посол
Постоянный представитель Бельгии при
Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Просьба принять к сведению, что Китай голосует за предложенную Российской Федерацией поправку, содержащуюся в документе S/2020/691, к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией 10 июля в 21 ч 00 мин в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

(Подпись) **Чжан Цзюнь**
Посол
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваши письма от 10 июля 2020 года, касающиеся предложения Постоянного представителя Российской Федерации о внесении в проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/684 и представленный по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке», двух поправок.

По поручению нашего правительства делегация Доминиканской Республики воздерживается при голосовании по вышеупомянутым предлагаемым поправкам.

(Подпись) Хосе Сингер Вайзингер

Посол

Специальный посланник Доминиканской
Республики в Совете Безопасности

Приложение V**Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сообщить Вам, г-н Председатель, что согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций наша делегация голосует против предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/691 поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 и представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (о трансграничных поставках гуманитарной помощи Сирии), который будет приниматься 11 июля 2020 года.

(Подпись) Свен Юргенсон

Посол

Постоянный представитель Эстонии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VI

Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаюсь на письмо председательствующей в Совете Германии от 10 июля 2020 года с адресованным членам Совета призывом провести голосование по предложенной Россией в документе S/2020/691 поправке к проекту резолюции о трансграничной гуманитарной помощи Сирии, представленному по пункту «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/684. Франция голосует против этой поправки.

(Подпись) **Николя де Ривьер**

Посол

Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение VII**Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь обратиться с настоящим письмом в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года с просьбой начать процедуру письменного голосования в соответствии с договоренностью, достигнутой между членами Совета Безопасности.

Федеративная Республика Германия голосует по предлагаемой Российской Федерацией поправке (S/2020/691) к проекту резолюции, представленному Германией и Бельгией по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/684, следующим образом: Федеративная Республика Германия голосует против вышеназванной поправки.

(Подпись) Кристоф Хойсген

Посол

Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в ответ на письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года в его качестве Председателя Совета Безопасности, касающееся предлагаемой Российской Федерацией поправки (S/2020/691) к проекту резолюции по пункту повестки дня, озаглавленному «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/684).

Настоящим сообщаю, что Индонезия голосует за это предложение.

(Подпись) Диан Трианшах Джани
Посол

Постоянный представитель Индонезия при
Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, в котором содержится адресованный членам Совета призыв проголосовать по предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/691 поправке к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией по пункту «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/684.

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций во время действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусного заболевания, имею честь указать, что Республика Нигер принимает решение проголосовать за указанную поправку.

(Подпись) Абду Абарри

Посол

Постоянный представитель Нигера при
Организации Объединенных Наций

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за поправку к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684.

(Подпись) Василий **Небензя**

Посол

Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на предложение Российской Федерации (S/2020/691) о внесении поправки в проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/684.

В этой связи я хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутую поправку.

(Подпись) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин при
Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 10 июля 2020 года, касающееся проекта резолюции Совета Безопасности по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке», содержащегося в документе S/2020/684.

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за предложенную Российской Федерацией в документе S/2020/691 поправку к вышеназванному проекту резолюции.

(Подпись) Джерри Мэттьюз **Матжила**

Посол
Постоянный представитель Южной Африки при Организации
Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Российской Федерации от 10 июля 2020 года на имя Постоянного представителя Германии в его качестве Председателя Совета Безопасности — письмо, в котором предлагается поправка (третий пункт бис преамбулы) к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией и содержащемуся в документе S/2020/684, — я хотел бы информировать Вас о том, что Тунис голосует за указанную поправку.

(Подпись) Каис **Кабтани**

Посол

Постоянный представитель Туниса при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIV

Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письма Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, Соединенное Королевство голосует следующим образом:

против предложенной Российской Федерацией поправки S/2020/690 к проекту резолюции S/2020/684, представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке»;

против предложенной Российской Федерацией поправки S/2020/691 к проекту резолюции S/2020/684, представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке»;

и против предложенной Китаем поправки S/2020/692 к проекту резолюции S/2020/684, представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке»..

(Подпись) Джонатан Аллен
Поверенный в делах
Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Приложение XV**Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Соединенные Штаты Америки голосуют против предлагаемой поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684, которая изложена в письме Постоянного представителя Российской Федерации на имя Председателя Совета (S/2020/691).

(Подпись) Келли **Крафт**

Посол

Постоянный представитель Соединенных
Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций

Приложение XVI

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся предложенной Российской Федерацией в документе S/2020/691 поправки к проекту резолюции, представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/684, я хотел бы настоящим информировать Вас о том, что Вьетнам голосует за указанную поправку.

(Подпись) Данг Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама при
Организации Объединенных Наций

Приложение XVII

Заявление Постоянного представительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций

Соединенное Королевство проголосовало против поправок, предложенных Российской Федерацией и Китаем.

Мы глубоко сожалеем о том, что представление этих поправок неоправданно задержало голосование по проекту резолюции, представленному кураторами этого вопроса, в результате чего срок действия мандата на трансграничные поставки гуманитарной помощи истекает.

Это произошло после того, как Россия и Китай уже дважды воспользовались своим правом вето, заблокировав мероприятия, пользующиеся поддержкой Генерального секретаря и гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций, а также их партнеров.

Применение ими права вето и представление этих задерживающих нашу работу поправок является особенно безответственным в то время, когда весь мир объединяется в борьбе с пандемией коронавирусного заболевания, а также в свете резолюции, в которой Совет Безопасности призвал обеспечить безопасную, беспрепятственную и устойчивую доставку гуманитарной помощи, оказание смежных услуг беспристрастными гуманитарными субъектами в соответствии с гуманитарными принципами гуманности, нейтральности, беспристрастности и независимости.

Отмечаем, что вето, наложенное Россией в последний раз, стало шестнадцатым по счету в отношении текста, касающегося ситуации в Сирии. Постоянные уступки требованиям кровожадного режима Асада — это лишь одно из проявлений явно негуманного отношения Российской Федерации к сирийскому народу.

Мы искренне надеемся, что теперь Совет сможет оперативно перейти к голосованию по проекту резолюции, представленному кураторами этого вопроса, и предоставить Организации Объединенных Наций и ее партнерам-исполнителям возможность продолжить оказание жизненно необходимой гуманитарной помощи тем, кто в ней так остро нуждается.